



City Residential Newsletter

千葉市生活情報誌

Chiba City ちば

2020年11月号
英語版
English Edition
November 2020

No.185

発行：(公財) 千葉市国際交流協会
Issued by: Chiba City International Association
〒260-0026 千葉市中央区千葉港 2-1 千葉中央コミュニティセンター2階
2F Chiba Chuo Community Center, 2-1 Chibaminato,
Chuo Ward, Chiba City
TEL：043-245-5750 FAX：043-245-5751
Monday to Friday from 9:00 – 19:30; Saturday from 9:00 – 16:30
ホームページ HP：<https://www.ccia-chiba.or.jp/>
フェイスブック FB：<https://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は下の URL または 右の QR コードよりダウンロードすることができます。

This newsletter is available to download from the link below, and from the QR code on the right:
<https://www.ccia-chiba.or.jp/index.php/forforeign/residentialnewsletter.html/>



千葉市からのお知らせ CITY NEWS

コロナ差別がゼロのまち宣言

～3つの宣言と3つのお願い～

Zero Discrimination with COVID-19 Declaration in Chiba City

～3 Declarations and 3 Requests～

Don't discriminate, bully, or say bad things about infected people and their family with COVID-19. It is important to help each other, be considerate towards others, and maintain public security.

- ① Protect human rights of infected people, doctors and nurses.
- ② Act calmly with correct information and knowledge.
- ③ Be nice to others.

Consultations for human rights:
110 for everyone's rights

☎0570-003-110 (Weekday 8:30-17:15)

Contact: 医療政策課 Medical Care Policies
Division ☎245-5210



ひとり親家庭等の医療費の助成 Medical Fee Subsidy for a Single Parent Family and Other Disadvantaged Households

The city subsidy for medical fees used to be called "Single mother and single father family" but changed to "Single-parent family, etc." The subsidy method and eligibility criteria will be different.

★The subsidy method will be in-kind benefits

When you show your child's medical care voucher at a clinic or hospital, no copayment is required.

★The eligibility will be expanded

For eligible children with a disability, coverage will continue until the day before their 20th birthday. Guardians raising those children are also eligible. For more details, please search for **千葉市ひとり親家庭医療費** "Chiba City medical fee subsidy single-parent family".

Contact: こども家庭支援課 Child and Domestic Affairs Support Division ☎245-5179

11月は乳幼児突然死症候群 対策強化月間

赤ちゃんの突然死を防ぎましょう

November is Sudden Infant Death Syndrome Prevention Reinforcement Month

Prevent SIDS

Sudden infant death syndrome (SIDS) is a sudden unexplained death. Follow these suggestions to reduce the risk of SIDS.

- ① Put babies under a year old down on their back
- ② Breastfeed your baby as much as possible
- ③ Don't smoke

For more details, please search for

千葉市 SIDS "Chiba City SIDS".

Contact: 健康支援課

Health Support Division ☎238-9925



11月は児童虐待防止推進月間

虐待かな?と思ったらすぐ連絡を!

November is Child Abuse Prevention Month

If You Suspect Child Abuse, Call Immediately!

Many cases of child abuse are happening. Child abuse hurts children mentally and physically, and it has been shown to negatively affect child development.

Please call immediately if you notice the following things.

Contact: じどうそうだんじょ 児童相談所 Child Guidance Center
☎277-8880

★ Children's behavior

- ① You always hear children screaming
- ② Unnatural scars or bruises
- ③ Children's clothes or body are always dirty

★ Parents' behavior

- ① Shout at their children often
- ② Refuse having their children seen by a doctor
- ③ Leave their children at home

For more details, please search for

ちばし じどうぎゃくたいぼうしずいしんげっかん
千葉市 児童虐待防止推進月間 “Chiba City Child Abuse Prevention Month”.

Please don't feel like you are on your own when it comes to raising children. If you have any concerns or worry during child rearing, feel free to consult with Health and Welfare Support Division, Child and Domestic Affairs Division, child-rearing support center, and regional child-rearing support center. For more details, please search for

ちばし こそだて
千葉市 子育てナビ “Chiba City Kosodate Navi”.

Contact: かていか こども家庭課 Child and Domestic Affairs Division ☎245-5608

らいねんど していじてんしゃちゆうしゃじょう
来年度の指定自転車駐車場
ていきりようじぜんうけつけ いちじほしゅう
定期利用事前受付 (一次募集)



Accepting Applications for 2021 Fiscal Year Designated Bicycle Parking Spots (First acceptance)

Chiba City is accepting parking spots applications for bicycles and scooters under 125cc. (April 2021 to March 2022)

How to apply: Get a “Fixed-Use advance application notice” at a ward office or a parking spot in your neighborhood.

Fees: Depends on the parking spot

Additional applicants: Bicycle parking lots with few applicants will accept additional applications in January 2021.

★ Non-fixed parking lots

Temporary use is available at bicycle parking lots that have a caretaker or an automatic payment machine.

Fees: Bicycle for 100 yen, scooters under 50cc for 150 yen

For more details, please search for

ちばし ちゆうりんじょう
千葉市 駐輪場 “Chiba City Parking lot”

Contact: じてんしゃせいまくか 自転車政策課 Bicycle Policies Division
☎245-5149

どうぶつ 動物はルールを守って まも 飼いましょ か う

Follow the Rules for Keeping Pets

November is animal risk prevention month. It is important to understand the nature of animals in order to live together. Don't hurt animals, it is a crime.

★ Cautionary points when having a pet

- ① Train your animal. If it hurts someone, you must report the incident.
- ② In case of disaster or your pet goes missing, ensure that you have your vaccination records (including rabies) and a pet license. in case of a disaster or missing your animal. (If you have a dog) make sure that your dog has an identification tag and microchip inserted.
- ③ Clean up your animals droppings
- ④ Discarding animals is a crime. Be responsible as long as they are alive. As an owner, consider contraceptive or neutering of your animal.

★ To dog owners

- ① Please make sure that your dog is registered and vaccinated for rabies once a year.
- ② Do not let your dog run outside freely. Keep your dog on a leash when going for a walk.



★ To cat owners.

Keep your cat inside. Cats allowed outside could cause property damage, be struck by a vehicle, or spread disease.



Contact: どうぶつほごしじょう 動物保護指導センター Animal Protection and Guidance Center ☎258-7817

ねんまつ 年末 で に出る そだい 粗大ごみ もう の こ 申し込み は はや お早めに

Apply for Collection of Bulky Items ASAP

There are many applications for collection in December, so if you need to declutter bulky items, please apply as soon as possible. Your item may not be collected within the year or on the desired date.

Apply: Call bulky items collection center ☎302-5374

Hours: Weekdays 9:00-16:00
Saturdays 9:00-11:30

Contact: しゅうしゅうぎょうむか 収集業務課



Waste Collection Operations ☎245-5246

行ってみましょう

新型^{しんがた}コロナウイルス^{えいぎょう}の影響^{もよお}で催し^{ばあい}
(イベント)が変更・中止・延期になる場合が

あります

Due to COVID-19, Events and Consultations Might be Changed, Cancelled or Postponed.

When you are unwell, please do not attend large events. For up to date information, please search for 千葉県 コロナ “Chiba City Novel Coronavirus Events”

習いごと応援キャンペーン

Support Campaign for Lessons

After school or weekend activities such as lessons are 50% off. Why don't you start learning something?

Period: Until Monday, March 8, 2021

Activities: Music lessons, computer lessons, cram schools, tennis schools etc.

Apply: Take a look at a catalog or website.

You can get a catalog at each city hall, ward office, public center, library and MINISTOP convenience stores in the city. The way of reservation is different depending on the lesson. For more

details, please search for 千葉県 習いごと 応援 “Chiba City lessons support campaign”

Contact: 習いごと 応援 キャンペーン 事務局

Lessons Support Campaign Bureau

☎201-6321

千葉市のイルミ

Illumi (Light Displays) in Chiba City

The cold season is here. Come warm your heart with fantastic illuminations! The illuminations this time will be lit up in appreciation and support of the people working hard to combat the coronavirus.

★Makuhari Illumi 20/21, “Blue Lights of Thanks”

Mirror ball illuminations will be set up in plazas around JR Kaihimakuhari station.

Date and Time: Fri., November 13-Sun., January 17, 2021, 17:00-23:00

Please enquire regarding events held during this time period.

Contact: 幕張新都心 イルミネーション 実行委員会



事務局 Makuhari New City Illumination

Executive Committee ☎213-6911

(Weekdays 9:00-17:00)

★Chiba Port Tower Christmas Fantasy 2020

① Illumination Tree

Date and Time: Sat., November 21-Fri., December 25, 17:00-21:00 (until 22:00 on Thurs., December 24 and Fri., December 25)

② Illumination Show

The lights will change to the rhythm of the music.

Date and Time: Sat., November 21-Fri., December 25, every 30 minutes between 17:00-20:00

(7 times, 7 minutes each time)

Contact: 千葉県 ポートタワー Chiba Port Tower

☎241-0125

★Chiba Urban Illumination, Le Mirage Chiba 2020/2021

Lights decorations will be on display from Chiba Station to Chuo Park and the shopping district. A blue lighthouse display will be set up at Chuo Park.

Date and Time: Mon., December 14-Wed., February 3, 2021, 17:00-23:00 (until 3:00 am, January 1, 2021 on Thurs., December 31)

Contact: 千葉県 心イルミネーション 実行委員会 Chiba Urban Illumination Executive Committee
☎227-4103

For details, please search for chiba city イルミ (“chiba city illumi”).

子ども交流館

Friendship Center for Children

Come directly to the venue on the day of the event. Children below elementary school age must be accompanied by a parent/guardian.

① Open Kitchen: Let's make “gâteau chocolat”!

Date and Time: Sun., November 22, 10:30-12:30, every 30 minutes

Eligibility: 4+ to high school students

Capacity: first 4 people each time

② Friendship Studio Class A: “Making a World Inside a Plastic Bottle”

Date and Time: Sat., November 28, 14:00-16:00

Eligibility: Elementary to high school students

Capacity: First 10 people

③ Open Studio: “Let's make Christmas Decorations!”

Date and Time: Sun., November 29, 14:00-16:00

Eligibility: 4+ to high schoolers4

Capacity: First 10 people

Contact: ^{こども} ^{こうりゅうかん} ^{ちゅうおうくちゅうおう} 子ども交流館(中央区中央4) Friendship Center for Children (4 Chuo, Chuo-ku)
☎202-1504

けんこう そうだん
健康・相談

Health and Consultations

^{ノロウイルス}による ^{かんせんせい い ちようえん} 感染性胃腸炎や
^{しよくちゆうどく} ^{ちゆうい} 食中毒に注意

Alert! Infectious Gastroenteritis or Food Poisoning Caused by Norovirus

From now until spring, cases of gastroenteritis and food poisoning due to the norovirus outbreak will increase. Typical symptoms are vomiting and diarrhea. Norovirus can be particularly dangerous to infants and toddlers, and the elderly. Take preventative measures such as masks, handwashing, disinfecting, etc.

Contact: ^{かんせんしやうたいさくか} ^{かんせんしやう} 感染症対策課(感染症について)
Infectious Disease Control Division
(For infection) ☎238-9974



^{しよくひんあんぜんか} ^{しよくちゆうどく} 食品安全課(食中毒について) Food Safety Division (For food poisoning) ☎238-9935

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談
Mental and Emotional Health Center Consultations

- ① Elderly Mental Health Consultations:
Thurs., November 19, 14:00-16:00
- ② Alcohol/Drug Addiction Consultations:
Fri., November 20, 15:30-17:00
- ③ Pubescent Mental Health Consultations:
Fri., November 27/Mon., December 7,
10:00-12:00
Fri., December 11, 14:00-16:00
- ④ General Consultations:
Wed., December 2, 10:00-12:00
- ⑤ Gambling Addiction Consultations:
Wed., December 9, 12:30-16:30

Content: You can consult with a medical professional in ①-④. You can consult with a judicial scrivener in ⑤.

Eligibility: The actual person with these issues or their family members

Apply: ^{けんこう} ^{みはまくだかほま} こころの健康センター(美浜区高浜2) Mental and Emotional Health Center (2 Takahama, Mihama-ku) ☎204-1582

でんわ そうだん
LGBT電話相談

LGBT Phone Consultation

Date and Time: Every third Sunday, 14:00-18:00, 30 minutes per consultation

Content: You can consult regarding your gender or of people around you. You do not have to say your name.

Consultation Hotline: ☎245-5440

Contact: ^{だんじよきようどうきんかく} 男女共同参画課 Gender Equality Division ☎245-5060

がいこくじん ろうどう そうだん ほうりつ そうだん
外国人のための労働相談・法律相談

Legal and Labor Consultations for Foreigners

① Labor consultations with a labor and social security attorney

Thurs., December 10, 13:00-16:00

② Legal consultations with a lawyer

Mon., December 21, 17:00-20:00

Where: ^{ちばしこくさいこうりゆう} ^{ちゅうおうくちばみなと} 千葉市国際交流プラザ(中央区千葉港2-1) Chiba City International Exchange Plaza (2-1 Chibaminato, Chuo-ku)

Capacity: First 4 people to apply (for ① and ② each) The consultation is free. Those who desire interpretation services should request them when making a reservation.

Apply/Contact: ^{ちばしこくさいこうりゆうきやうかい} 千葉市国際交流協会 Chiba City International Association ☎245-5750

【 Editor's Note 】 International Association Member R from China

Because of the coronavirus, my chances to go outside have decreased. With nothing else to do, I've decided to read books. I borrowed a book called "Sapiens: A Brief History of Humankind". It's made up of two parts, and together it's 8,000 pages long. I've barely read a quarter of it, but it's extremely fascinating. In one section, the author argues that sapiens (humans) have managed to evolve as much as they have because they like gossip/rumors. Through rumors, they would share information. At times they would cooperate with each other, and other times fight against each other. That was a main factor in people developing close connections and forming large communities. As I was reading the book, a thought suddenly came to me. Since people have less chances to interact and "gossip" with each other amidst the coronavirus pandemic, how will humanity evolve? It's possible that God gave us humans this time to look into ourselves and reconsider ourselves.

